

## HANCA National Meeting October 27 thru October 28 2006



Lub rooj sab laj muaj nyob rau St. Paul, Minnesota, nyob hauv lub tsev teev Ntuj St. Vincent de Paul (Koom Txoos Hmoob). Ua ntej yuav sab laj, thawj coj HANCA Txawj Huas Hawj, txais tos sawv daws tuaj sib tham. Ob tug pab coj lub rooj sab laj yog Npliaj Kaub Hawj thiab Txawj Kuam Vaj (nkawv yog cov ntseeg nyob rau St. Paul, MN). Muaj ntau pawg ntseeg tuaj ntau lub zos hauv cov xeev koom tuaj koom lub rooj sab laj, xws li: California, Denver, Georgia, Wisconsin, Washington State, North Carolina.

Ua ntej yuav sib tham, Txiv Plig Tswv Yeej Vaj tau ua lub txoos teev Ntuj ua lus Hmoob rau sawv daws. Hnub tom qab los kuj zoo tib yam, yog Txiv Plig Pov Fwm ua lub thaj txi Ntuj ua lus Hmoob thiab. Cov ntseeg uas nyob rau lwm qhov chaw uas tsis muaj lub thaj txi Ntuj ua lus Hmoob mas lawv txaus siab kawg.

Thawj hnub ua ntej thaum yuav pib lub rooj sab laj mas Txiv Plig Joseph Johnson, tus tswj hauv lub koom txoos [St. Vincent de Paul](#) kuj los hais ib cov lus qhua thiab txhawb sawv daws. Nws hais tias, kev hloov cov nkauj teev Ntuj tsis yog ib yam ua peb Hmoob thiaj ua xwb. Cov Mes Kuj los tseem niaj hnub hloov, mas yog ib qho zoo uas sawv daws yuav tau tho ib txoj kev rau tsoom ntseeg Hmoob Kas Tos Liv taug.

## Hnub Ib :

### Cov zaj thiab nkauj Teev Ntuj



Niam Txhiaj Vwj Yaj los tham txog cov zaj teev Ntuj nyob thoob Ntiaj Teb xws li: zaj Peb Txiv nyob saum ntuj, Koj nyob zoo Mab Liab, zaj kuv ntseeg, zaj Leej Ntuj Plig. Cov zaj no mas hloov thiab txhab tsis tau. Yog qhov twg tsis meej mas muab kho kom meej dua tuaj xwb.

Niam Txhiaj Vwj hais tias, yog thaum peb kho los yog tsim ib zaj nkauj teev Ntuj mas peb yuav tau xyuas saib lwm cov ntseeg nyob rau lwm lub teb chaws puas nrog peb to taub. Yog tias lawv tsis tos taub ces tsis yog lus Hmoob lawm. Qhov teb meem yog cov Hmoob nyob rau Mes Kuj mas hais lus Hmoob raws lus Mes Kuj lawm ces, cov Hmoob nyob rau lwm lub teb chaws tsis tos taub lawm.

Thaum sawv daws los muab xyuas, mas kuj pom hais tias muaj ntau yam zoo hloov xws li zaj: Peb Txiv, Koj nyob zoo Mab Liab, Kuv ntseeg. Muaj qee tu xav kom lub rooj sab laj muab kho kom tiav, tiam sis vim tsis muaj sij hawm, ces mam li muab cob rau lub Translation Review Committee thiab cov Xib Hwb los Tsob Hwb mam li ua cov xyuas.

### Translation Review Committee

Xam pom hais tias muaj ntau pawg ntseeg nyob rau ntau lub zos, nyiaj txhais nyias cov nkauj thiab zaj teev Ntuj, mas xav kom sawv daws los tsa kom muaj ib lub Committee los mus pab soj ntsuam (review) xyuas tej uas sawv daws txais tas lawm es yuav coj los siv, saib siv puas tau.

Qhov no kuj yog vim, nyob rau Mes Kuj mas muaj ntau lub Dioceses, ces cov Tswv Qhia lawv tsis pom zoo koom sawv daws ua ntau zaj teev Ntuj sib txawv. Yog li no, lub Committee no, thaum tsa tau lawm yuav zwm rau lub koom haum USCCB (cov Tswv Qhia nyob Mes Kuj teb lub koom haum). Yam twg uas lub Committee pom zoo yuav thiab siv mas lub koom haum USCCB yuav nrog pom zoo thiab. Txhais tau hais tias; thaum cov Tswv Qhia pom zoo lawv mas Vaj Qhia yuav nrog pom zoo thiab.

Xib Hwb Nom Kos Yaj thiab Txiv Plig Pov Fwm kuj los piav me ntsis txog cov qauv qhia txog kev yuav tsim lub Translation Review Committee. Nkawv hais tias, cov yuav los nyob rau hauv lub Committee mas yog ib cov tub txawj ntse paub txog kev ntseeg thiab pej kum



teb tej lus (linguistic), kom xwv thaum lawv tau pom zoo coj ib zaj teev Ntuj twg coj los siv, mas tsuas muaj qhov yog thiab zoo lawm xwb, ces sawv daws thiaj li tsis muaj teeb meem hais txog tej kev txhais tsis raug lus Hmoob los yog txhais tsis raws ntawv Ntsiab thiab Ntawv Moo Zoo. Lub Committee no, tseem tsa tsis tau tau, mam li xyuas mus sai sai no.

### **Liturgy Committee**

Cov nyob hauv Liturgy committee yog muaj: Nrhee Muas, niam Tswv Tsab, niam Tsav Xyooj, niam Txhij Vwj, muaj ob tug nyob St Paul , nrog rau Txiv Plig Pov Hwm thiab XH Nkaj Xwm Thoj. Lub Committee no lawv uas hauj lwm tau ntau xyoo los lawm. Lawv lub luag hauj lwm, yog los tsim ib phau nkauj teev Ntuj nruab xyoo rau tsoom Hmoob Kas Tos Liv tau siv. Lub Committee no yog nyob rau hauv HANCA, ces thaum lawv tsim tau phau nkauj mas tas nrho cov koom txoos Hmoob nyob teb chaws Mes Kuj, puav leej yuav siv tau.

Nyob rau teb chaws Mes Kuj mas muaj kev cai tswj hwm ntau yam (copyrights), ces yog thaum twg ib pawg ntseeg twg tsim tau ib yam, mas tsuas yog lawv lub koom txoos thiaj muaj cai siv xwb, muab tsis tau rau lwm lub koom txoos siv.



Cov nyob hauv lub Committee kuj hais ntxiv tias tas nro cov nkauj uas lawv ua yog yuav tsum tau them nqi (copyright), tiam sis cov nqi ntawd yog HANCA ua tus them, kom xwv thaum ua tau phau ntawv lawm, mas tas nrho cov koom txoos nyob Mes Kuj yuav siv tau huv si.

Hais txog cov nkauj nyob rau hauv phau nkauj mas yog vim muaj ntau zaj nkauj sib xws, ces lub committee mam li xaiv saib lawv nyiam zaj twg. Yog leej twg muaj nkauj xav kom lub committee kho mas yeej meem xa tuaj mus rau lawv. Lawv mam pab xyuas thiab pab kho, yog leej twg ho sis kam lawv kho nws zaj nkauj tiam sis lub committee nyiam zaj nkauj ntawd lawm, mas lawv mam li yuav tsim dua tshiab.

Lub committee hais tias, cov nkauj twb kho yuav tas tshuav me me lawm xwb. Tag nrog cov nkauj paj nruag muaj li 150 zaj. Kho tiav lawm. Cov zaj As les lus yas. Xyoo ABC kho yuav tas. Lawv npaj tseg tias yuav ua kom tiav rau lub 12 hli ntuj xyoo 2006 no.



### **Txiv Plig Nyiaj Pov Foundation:**

Txhij Vwj tau piav me ntsis txog Txiv Plig Nyiaj Pov lub Foundation. Lub ntsiab mas xav kom Txiv Plig Nyiaj Pov lub npe nrog peb nyob tas mus li. Yog li no, Txhij Vwj twb tsim tau lawm thiab tej ntaub ntawv ua tsim lub koom haum tiav tas lawm. Txhij Vwj hais tias xav kom sawv daws sib pab, kom lub Foundation no mus tau. Lub Foundation no yog yuav los txhawb cov tub ntxhais Hmoob mus kawm txwj. Yog nej leej twg xav paub ntau tshaj qhov no, sau email mus rau [Txhij Vwj](#).

Txhiaj Vwj Yaj tseem hais ntxiv tias, kom tsoom ntseeg Hmoob sawv daws npaj siab, vim Txiv Plig Nyiaj Pov laus lawm. Yog nyob li txog hnuv laus mas xav koom sawv daws mus koom kom tau, yim coob mas yim zoo, vim Txiv Plig Nyiaj Pov muaj txiaj ntsim rau peb cov Hmoob tsis hais cov Kas Tos Liv los cov tseem koj qub kev cai.



## Hnuv Ob:

Ua ntej thaum yuav pib sab laj, Txiv Plig Pov Hwm ua lub thaj txi Ntuj ua lus Hmoob rau sawv daws.

### Dr. Yang Dao

Dr. Yang Dao tau piav me ntsis txog kev ntseeg nyob rau Nplog teb thiab nws hais tais nws tau ntsib Txiv Plig Nyiaj Pov taum xyoo 1953. Nws tseem hais ntxiv hais tias txoj kev ntseeg Kas Tos Liv mas zoo txawv lawm pab lwm pawg ntseeg txog Yes Xus vim hais tias thaum nws xwb pom thiab ntsib Txiv Plig Nyiaj Pov mas Txiv Plig xub muab nws txoj kev hlub rau sawv daws ua ntej tshaj plaws, ces nws mam hais txog Yes Xus lub Moo Zoo thiab mam pib qhia kev cai Ntuj.



Dr. Yang Dao tseem hais ntxiv hais tias, kom sawv daws yuav sib zog pab Txiv Tswv Qhia Txwj Choo Thoj nyob Los Tsuas teb. Nws tau thov kom sawv daws pab nws. Dr. Yang Dao kuj muab tau ib co ntawv sau npe rau sawv daws cov uas tuaj kev deb tuaj, kom nqa mus hais qhia rau lawv tej pawg ntseeg.

### Nrhee Moua (M&L Committee)

Nrhee tau piav me ntsis ntxiv hais txog lub Liturgy Committee tej hauj lwm. Nws hais tias phau ntawv hu nkauj thiab teev Ntuj ua lawv tau ua mas kuj zes rau qhov yuav tiav lawm thiab. Lig kawg los, ib hli ntxiv xwb ces yuav tau lawm. Yog leej twg xav tau phau "Draft" no ces sau email rau Nrhee.



### Niam Tsav Xyooj

Niam Tsav Xyooj yog ib tug uas nyob rau hauv pab Liturgy Committee. Nws hais tias lawv cov ua hauj lwm rau lub Committee ntawd mas khwv kawg nkaus li. Ib puas tsav yam ua yuav siv koj los khiav tej hauj lwm xws li, kev khiav mus los, kev sib tham uas yuav siv nyiaj txiaj, los yog lwm yam, mas lawv kuj muab lawv li nyiaj xwb. HANCA kuj tsis pab lawv thiab, tsuas yog HANCA yuav tau ib lub tshuab luam ntawv rau lawv xwb.



Hais txog ntawm phau nkauj mas nws hais tias, muaj ntau pawg ntseeg xa ntau zaj nkauj tuaj rau lawv kom muab tso rau hauv phau nkauj, tab si sawv daws yuav pom tias phau ntawv yuav muaj tsis tas cov nkauj ua sawv daws xa tuaj, vim tias yog tsis raug lub ntsiab los yog lub tswv yim, mas lawv yuav tsis muab tso rau hauv. Kom sawv daws txhob tu siab.

### Xib Hwb Npuag Neeg (Phau ntawv Kab Ke Pam Tuag raws lub koom txoos Kav Tos Liv)

Xib Hwb Npuag Neeb Yaj nqa tau ib cov phau ntawv tuaj rau sawv daws qhia txog Kab Ke Pam Tuag hauv peb cov Hmoob Kav Tos Liv. Nws hais tais tsim phau ntawv ntawd mas tsis yooj yim kiag li. Nws siv sij hawm li 10 lub xyoo mam li ua tiav. Nws hais rau sawv daws tias kom sawv daws nco hais tias peb sawv daws yog Hmoob, ces peb yuav tau khaws peb tej txuj ci.



Xib Hwb Npuag Neeb tseem hais ntxiv tias, phau ntawv Kab Ke ntawd, tsis yog lam tau lam ua. Yog muaj cov neeg tseem ceeb xws li Tswv Qhia thiab Txiv Plig Nyiaj Pov thiab HANCA ua cov pom zoo. Thaum ua tau tiav li no lawm mas phau ntawv yuav muab xa mus rau tim Vatican (tim Vaj Qhia), thiab tseem yuav xa mus rau cov Hmoob Kav Tos Liv nyob thoob

ntiaj teb.



Xib Hwb Npuag Neeb hais tias, cov lus tso rau hauv phau ntawv tsis yog li cov lus qub ua Hmoob ib txwm siv lawm. Yog li no mas sawv daws yuav tau kawm tiag thiaj li yuav coj los siv tau. Tam sim no ua tiav lawm Xib Hwb Npuag Neeb thiaj xav muab coj los tham saib yuav cia leej twg ua tus muag phau ntawv. Sawv daws kuj tuaj yeem cia rau Xib Hwb Npuag Neeb ua tus muag thiaj tsis muaj kev cuam tshuam txog nyiaj txiag.

Xib Hwb Npuag Neeb hais tias, cov nqi luam ntawv mas yuav raug nyiaj ntau hauj sim (yuav luam li 1000 phau). Lub Diocese (Cheeb Koom Txoos) nyob Milwaukee, Wisconsin, tau pub ib pob nyiaj los pab luam coj ntawv, tiam sis yog leej twg xav yuav ib phau no ces thov kom sawv daws pab me ntsis nyiaj kom tau me ntsis nyiaj coj rov mus pws ua peev cia tau luam dua lwm phau ntawv Hmoob lawm yav pem suab.

Muaj ntau tus kuj nug ntau yam txog phau ntawv txog kev yuav coj los sij. Xib Hwb Npuag Neeb hais tias: Lub Koom Txoos yuav tsis yuam, thiab yuav cia sawv daws xaiv raws sawv daws siab nyiam. Tus nyiam li cas, yuav ua li ntawd.

Hais txog ntawm phau ntawv mas tus nqi yuav raug li \$40.00 (Phau ntawv nrog rau 11 daim CD)

Yog leej twg xav paub meej, xa lu nug mus rau Xib Hwb [Npuag Neej](#).

### **Hmong Catholic Terminology**

Sawv daws tau los tham me ntsis txog cov lus Hmoob uas peb sawv daws yuav coj los siv rau peb txoj kev ntseeg. Niam Txhiaj Vwj hais tias, yuav tau siv cov lus kom yog thiab tsis tas li ntawd xwb, peb yuav txhob hais lus raws cov "Protestant". Piv xam li, peb cov ntseeg Kav Tos Liv mas peb tsis hais "Vaj Tswv", peb hais tias "Tswv Ntuj" vim ob los lus no sib txawv.

Lub rooj sab laj kuj tseem tham txog ntau lo lus thiab tab sis yog vim sij hawm tsis tsaus ces sawv daws thiaj hais tias yog leej twg muaj lus nug txog phab no no ces, xa lus nug mus rau niam Txhiaj Vwj.

### **Tsav Xyooj Yaj – PCMR**

Tsav Xyooj yog tus sawv cev hauv HANCA mus nyob rau lub Koom Haum PCMR yog lub Koom Haum pab cov neeg tawg rog. Nws tau los piav me ntsis txog lub koom haum thiab lawv lub luag hauj lwm. Yog nej xav paub ntau dau, sau ntawv los yog email rau Tsav Xyooj.

### **Txwj Kum Lis (Website)**

Txwj Kum Lis xav hais tias lub website yuav yog ib qho chaw zoo rau peb cov Hmoob nyob thoob Ntiaj teb kom tau sib fim thiab sib pauv tswv yim. Nws xav kom txhua pawg ntseeg nyob rau txhua qhov chaw sau tej zaj lus tuaj mus tso rau hauv. Xav lawm hais tias, kom ib pawg ntseeg twg yuav tau npaj ib zaj xov xwm ib zaug nyob rau hauv ib xyoo twg.

Lub website yuav ua tiav rau lub 11 hli ntuj tas. Yog muaj lus nug xa email rau: [webmaster@hanca.us](mailto:webmaster@hanca.us)

### **Gary (Nom Ntxawg Vaj)**

Ua sawv daws tsaug thiab los tham txog kev pab nyiaj rau cov tuaj kev deb tuaj.

### **Adam Lee ( Ntxoov Maib Lis)**

Tus lwm tswj hauv HANCA los xaus lub rooj sab laj thiab ua tsaug rau cov tau pab nyiaj txiag

rau **HANCA**

**Ua Tsaug tshwj xeeb rau cov niam tsev nyob lub koom txoos St. Vincent de Paul.  
(Special thank you to the ladies of St. Vincent de Paul)**

Cov niam tsev nyob lub Koom Txoos St. Vincent de Paul tau tuaj khwv khwv tau ob hnuv kom tau zaub tau mov rau cov ntseeg sawv daws noj. Ntau leej cov tuaj kev deb tauj mas lawv hais tias: "*cov zaub mov nyob St. Vincent de Paul mas qab kawg, lwm xyoo lawv yuav rov qab tuaj noj dua*". Ib cov niam tuaj lwm lub xeev tuaj, lawv pom tias cov niam tsev St. Vincent de Paul khwv heev, mas lawv kuj thov sawv daws muab me ntsis pab tshab ua dej siab dej ntsws rau cov niam tsev St. Vincent de Paul thiab.

Ua tsaug ntau!

